

# IBM Globalization Pipeline for Bluemix

Razen v primerih, ki so navedeni spodaj, velja opis storitve za IBM Bluemix.

## 1. Opis storitve v oblaku

Storitev IBM Globalization Pipeline for Bluemix je integrirana platforma za upravljanje prevajanja DevOps, ki omogoča razvijalcem prevajanje, shranjevanje in upravljanje vsebine aplikacij v različnih zapisanih jezikih. S pomočjo zmožnosti nadzorne plošče storitve, REST API-ja in SDK-jev lahko uporabniki prevajajo vsebino aplikacije in jo samodejno razmestijo. Storitev Globalization Pipeline for Bluemix uporablja generični strojni prevajalnik, ki zagotavlja prevode v izbranih jezikih glavnih trgov. Uporabniki lahko tudi izberejo integracijo s plačljivimi storitvami za strojno prevajanje (npr. IBM Watson Language Translator) za več jezikov po dodatni ceni, ki se upravlja prek teh storitev.

Storitev Globalization Pipeline zagotavlja tudi zmožnost, ki naročniku omogoča pošiljanje vsebine aplikacije profesionalnim prevajalcem, da jo pregledajo, urejajo in prevajajo. Ta zmožnost se zaračunava po besedi, kot je opisano spodaj v metriki storitve, pri čemer število besed temelji na besedilu, ki je vir prevoda in je najmanjše število besed za ključ vira 1, če v vrednost niso vključene nobene črke Unicode. Podprti izvorni in ciljni jeziki so opisani v dokumentaciji storitve.

Če želi naročnik uporabljati to zmožnost:

- Naročnik soglaša, da lahko IBM za izvajanje storitve prevajanja uporablja zunanje izvajalce ("izvajalci"), in dovoli, da IBM deli njegov material z izvajalci. V kolikor naročnik ne želi deliti zaupnih ali osebnih podatkov z izvajalci, mora naročnik sam odstraniti takšne podatke pred uporabo storitve.
- Prevedena dela so avtorska dela po naročilu. V kolikor prevedenega dela ni mogoče pravno pripoznati kot "avtorsko delo po naročilu", IBM naročniku podeljuje vse avtorske pravice do prevedenega dela.
- Storitve prevajalcev se izvajajo v skladu z najboljšimi praksami stroke. Ponujajo se, "takšne, kot so". IBM ne jamči in ne daje zagotovil glede točnosti ali celovitosti naknadno urejenega prevedenega besedila.
- Roki za človeški pregled in urejanje, ki so prikazani v nadzorni plošči storitve, so samo približni. IBM ne jamči in ne daje zagotovil glede približnih rokov.

## 2. Opis zaščite

Naročnik upošteva, da ta storitev v oblaku ne ponuja funkcij za zaščito vsebine, ki vključuje osebne podatke, občutljive osebne podatke ali podatke, za katere veljajo dodatne predpisane zahteve. Če naročnik vključuje takšne podatke v svojo vsebino, poda IBM-u navodila za obdelavo takšnih podatkov v skladu s to pogodbo, potem ko določi tehnične in organizacijske varnostne ukrepe, ki so ustrezni glede na tveganja, ki jih prinaša takšna obdelava, in naravo podatkov, ki jih je treba zaščititi. Naročnik soglaša, da IBM ne pozna vrst podatkov, ki so bili vključeni v vsebino, in ne more oceniti primernosti izvajanih storitev v oblaku ali varnostnih zaščit.

## 3. Pooblastila in zaračunavanje

### 3.1 Metrike zaračunavanja

Storitev v oblaku je na voljo v skladu z naslednjimi metrikami zaračunavanja:

**Primerek** je dostop do posamezne konfiguracije storitve v oblaku. Naročniku se zaračuna vsak primerek storitve v oblaku, ki obstaja v posameznem mesecu v obdobju zaračunavanja.

**Megabajt** je 2 na 20. potenco bajtov. Naročniku bo zaračunano največje število polnih ali delnih megabajtov, ki jih storitev v oblaku analizira, uporablja ali konfigurira vsak posamezen mesec v obdobju zaračunavanja.

**Beseda** – beseda je enota jezika z mejami, opredeljenimi v razdelku o segmentaciji besedila Unicode v prilogi standarda Unicode št. 29, in vsebuje vsaj eno črko. Naročniku se tekom obdobja zaračunavanja zaračuna število besed, ki jih pošlje v storitev v oblaku.